



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

10th March 2024

二零二四年三月十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 40
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Exodus 出埃及記 40
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Exodus 出埃及記 40
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Exodus 出埃及記 40
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 40

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Pastor Adam Breasley 布亞當傳道	0410 478 877	Adam.Breasley@cpc.org.au
Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	Waileung.Chung@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
--------------------------	--------------	--

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au
-------------------	--------------	--

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



'Therefore a man shall leave his father and his mother and hold fast to his wife, and they shall become one flesh.' - Genesis 2:24

Scripture teaches us that marriage has a special place within God's design of humanity. Through marriage families are formed, societies are built and generations are marked. At CPC, marriages and families form a rich tapestry of our history and will continue to do so in the future. This is why discipleship in the space of families and marriage is vital to God's work within our church. While not everyone is called to marriage, we should all be disciplined in, as a community, how to serve families and marriages. This year we are going to make it an area of emphasis for us, particularly because in 3-5 years' time, we will be having (God willing!) a significant amount of growth in this area.

Two weeks ago, we had a Marriage Enrichment Retreat run by Rev. Chris Chia and his wife Mona. We invited a few Next-Gen married and dating couples to experience investment in this space, with the idea that it would be the beginning of a next season of growth in that area. The event was a great blessing to all who were involved. Xin Yu and myself felt incredibly blessed by the retreat and the couples that were present shared that sentiment as well. There was theological teaching, reflection questions between couples and also sharing in small groups. All of which was to build spaces for honest, scripture led conversations that might not have been easy to bring up in day-to-day life.

If you are a married couple, or intend to be married, please keep an eye out for mentors, programs and discipleship relationships that would build you. Healthy marriages build healthy families, healthy families build healthy communities and healthy communities are used powerfully by God.

「因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。」創世記 2 章 24 節

聖經教導我們婚姻在神為人的設計中佔一特殊地位。家庭藉此而成、社會因此而建立、世代由此而得印記。在長老會，婚姻和家庭如豐富多彩的織錦編織了我們的歷史，將來亦繼續如此。所以，在婚姻與家庭的範疇裡進行門徒培訓是我們教會中神工作的重要環節。雖然並非每人都被呼召成家立室，但我們仍要訓練成為一個羣體去服侍這方面的需要。因此今年我們將著重在這一領域，特別是未來的三、五年間，（如得神願意）期待在這方面有相當顯著的增長。

兩星期前，教會舉辦了一個婚姻深化營會，由謝家添牧師及 Mona 師母帶領。我們邀請了好幾對「下一代」夫婦和約會中的情侶參加。他們放時間在這個方面的體驗，將是下一季成長的開端。退修會對所有參與的人是莫大的祝福。內子善瑜同我更感福杯滿溢，其他人亦有同感。會中包括有神學上的教導、情侶互相反思的題目及小組分享。藉此建立一個坦誠及由聖經為主導的談話空間，這是平日中不容易做到的。如果你們是一對已婚夫婦，或準備共諧連理，請留意那些能建立你們的成長的導師、課程和門徒關係。健康的婚姻能建立健康的家庭，健康的家庭建立健康的羣體而健康的羣體會被神大大地使用。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Jack Fung

John 15:1-4

CALL TO WORSHIP

I am the true vine, and my Father is the gardener. He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful. You are already clean because of the word I have spoken to you. Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Revelation 21:1-5

Manda Leong Johnston

CHILDREN'S TALK

Johnny Tse

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Ken Wong

SCRIPTURE READING

Exodus 40:17-33

Manda Leong Johnston

SERMON

“The LORD Tabernacles”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Adam Breasley

Chairperson: Jack Fung

Reader: Scila Seah

Scripture: Hebrews 10:19-25

**Children's
Talk** Annabel Lui

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 蔡小麗傳道
主席： 林緯權長老

讀經： 常莉莉
司琴： 盧安如

宣 召

約翰福音 15:1-4

詩 歌

樂哉家庭

429 首(1,2,4)段

禱 告

敬 拜 讚 美

讀 經

出埃及記 40:12-16, 34-38

證 道

「神同在之旅」

回 應 詩 歌

代 禱

林緯權長老

分 享

執理會

莊信彬

家 事 分 享

奉 獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三 一 頌

使 徒 信 經

祝 福

阿 們 頌

下主日

講員： 馮浩鏐牧師
主席： 鄭崙豪

讀經： 鄭崙豪
司琴： 盧有慧
詩歌： 219 首(1,2,4)段

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張健樂

序 樂

宣 召

約翰福音 15:1-4

禱 告

讚美詩

榮耀歸於真神

2 首

童 訊

謝嘉文

敬拜讚美

因祢榮耀
燃動生命

敬拜隊

讀 經

出埃及記 40:12-16, 34-38

證 道

「神同在之旅」

回應奉獻

燃動生命

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 馮浩鑒牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張新昌長老

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT		默 禱	
MEDITATION			
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO			
WORSHIP	John 15:1-4	宣 召	約翰福音 15:1-4
HYMN OF PRAISE	No.22	唱 詩	22 首
	"Great Is Thy Faithfulness"		「你信實何廣大」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Revelation 21:1-4	讀 經	啟示錄 21:1-4
INTERCESSORY			
PRAYER		牧 禱	
CHURCH NEWS		家 事 分 享	
OFFERTORY	No.398	奉 獻	398 首
	"All to Jesus I Surrender / I Surrender All"		「全所有我獻與耶穌」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE			
READING	Exodus 40:12-16, 34-38	讀 經	出埃及記 40:12-16, 34-38
	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Journey in God's Presence"	證 道	「神同在之旅」
HYMN OF RESPONSE	No. 404	唱 詩	404 首
	"O Jesus, I Have Promised"		「主耶穌，我曾應許」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next week 下主日：

Speaker:	Rev Patrick Fung	講員：	馮浩鏊牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

Church News

Easter Services

Maundy Thursday Service: 28/3 at 7pm (English)

Good Friday Service: 29/3 at 10am (English / Mandarin / Cantonese)

Easter Sunday Services: 31/3 (five services as usual)

The Maundy Thursday, Good Friday and Easter Services collections to be confirmed.

Annual Congregational Meeting will be held on 7/4. We encourage all members to attend the ACM. The meeting will be conducted both physically & by Zoom meeting. Services that day are arranged as below:

9am Family English Service (Auditorium)

9am Mandarin Service (Worship Centre)

10.30am ACM (Auditorium)

11.30am English/Cantonese Service (Auditorium)

Working Bee to clean-up and remove rubbish in the church will be held on Saturday 16/3 from 8.30am to 3.00pm. If items are unlabelled and no owner is obvious, they will be disposed of. Contact Michael Chor (michael.chor@member.cpc.org.au) if you are coming or for further details.

Organ repair Q&A There will be sessions held 12-1pm on 17 and 24 March in room 312 for anyone who wants to know more about the proposed Organ Repair project that will be put forward at the ACM. This is your opportunity to raise any questions or concerns.

Good Friday Service Combined Choir Practice on Sundays 2pm to 3:30pm at CPC Auditorium. We will be singing 'God So Loved the World' by J. Stainer. We welcome singers that can sing in tune.

Katoomba Easter Convention (KEC) will be held from Good Friday 29 Mar to Easter Monday 01 Apr 2024. Registration via the link [Katoomba Easter Convention](#).

KYCK Weekend Youth Camp Friday 19th to Sunday 21st April 2024 registration is open. Please scan the QR code to register.



PWA and Men's Fellowship will have an outing to Watsons Bay on 21/3. There will be no fellowship meeting at the church that day.

The Coffee Corner will be open next Sunday, 17/3 from 9-11am.

Congratulations to Pastor Adam Breasley and last year's theological student, Dr Anthony Tang, on completing their Masters of Theological Studies. The graduation ceremony was held at Christ College on Wednesday 6/3.

Consulting Pastors - we have recently been blessed by Chris and Mona Chia's visit to CPC, where they were able to run a workshop on marriage enrichment for young couples, as well as speaking across our worship services. They will be returning in May where another workshop is being planned.

Patrick and Jennie Fung will be visiting CPC during March and April, and they will be holding workshops with leaders, Session members and the Pastoral Team. Patrick will also be speaking in our worship services.

Host international students for dinner. In partnership with Power To Change - Campus. Sign up online at <https://friendsfordinner.com.au>. The deadline for registration is 20 March.

Lunch Committee would like to

1. remind everyone that food donations will only be accepted with prior agreement from members of the Lunch Committee, otherwise, the food left in the main kitchen will be discarded straight away.
2. give away used kitchen utensils for free in breeze way today
3. increase the lunch to \$11 from the start of term 2 of school.

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 8/3.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. Lord, we trust in Your divine wisdom and sovereignty. While we earnestly seek healing for those who are suffering from illness, we also surrender to Your perfect will. May Your plan unfold, and may Your grace abound in the lives of those facing health challenges.
- The attendance at the March Combined prayer meeting was 50.
- The Cantonese Student Camp from 15-17/3.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the church's latest prayer calendar by following the link below.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$180,500	\$240,400
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$50,600	\$52,000

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 92

Last Sunday's Physical Attendance: 480

Today's Flowers in Auditorium: Sandra Wong

家 事 分 享

復活節崇拜時間

濯足節：週四 28/3 晚上 7 時（英語）。
受難節：週五 29/3 上午 10 時（英語/國語/粵語）。
復活節：主日 31/3 各堂崇拜如常舉行。
濯足節及受難節崇拜中收集的奉獻將待定。

會友大會 於 7/4 上午十時半在正堂舉行。鼓勵所有會友參加會友大會。會議將用實體和 Zoom 同時進行。當日崇拜時間如下：
上午九時 國語崇拜（敬拜中心）；
上午九時 英語崇拜（正堂）；
上午十時半 會友大會（正堂）；
上午十一時半 英、粵語崇拜（正堂）

耶穌受難日聯合詩班練習 將於今日下午 2 點在正堂開始。我們將演唱 J. Stainer 的《God So Loved the World》。歡迎好歌手參加。

教會大掃除 將於 3 月 16 日星期六上午 8 點至下午 3 點進行。請聯繫 Michael Chor 參加或了解詳情。請電郵 michael.chor@member.cpc.org.au 報名。

風琴修復答問大會 將於 3 月 17 日並 24 日中午 12 點至 1 點在 312 室舉行。歡迎參加了解更多有關將於會友大會提出的風琴修復項目並提出任何問題或疑慮。

KYCK 週末青少年營 將於 4 月 19 日星期五至 21 日星期日舉行，現已開始報名。請掃描二維碼進行註冊。



Katoomba 復活節大會（KEC） 將於 2024 年 3 月 29 日受難日星期五至 4 月 1 日復活節星期一舉行。可通過鏈接 [Katoomba Easter Convention](#) 報名。

婦女兄弟團契 將於 21/3 前往 Watsons Bay 郊遊。所以當天不會在教會有團契聚會。

咖啡廊 在下主日上午 9-11 時開放。

恭賀 布亞當傳道和去年的神學生鄧榮仲醫生完成了神學研究碩士學位，於週三 6/3 在基督學院舉行了畢業典禮。

諮詢牧師 - 最近謝家添牧師夫婦訪問了雪梨華人長老會，我們很慶幸他們為年輕夫婦舉辦了一個關於豐富婚姻的研討會，並在我們的崇拜中證道。他們將於五月再來，並計劃舉辦另一場研討會。

馮浩鑒牧師和馮珍妮將於三月和四月訪問雪梨華人長老會，他們將與領袖、長老議會和教牧團一起舉辦研討會。馮浩鑒牧師也將於崇拜中證道。

招待海外留學生共進晚餐 與 Power To Change - Campus 合作。請點選聯結 <https://friendsfordinner.com.au> 進行線上報名。截止日期為 3 月 20 日。

午膳委員會 提醒大家

1. 食物捐贈必須事先徵得午膳委員會成員的同意，否則留在廚房的食物將立即被丟棄。
2. 本週通風廊有免費用過的廚房用具贈送。
3. 第二學期開始，午餐增加至 11 元。

感恩

在 8/3 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：Lyn、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。主啊，我們相信祢神聖的智慧和主權。當我們真誠地為那些患有疾病的人尋求醫治的同時，我們也順服於祢完美的旨意。願祢的計劃顯明，願祢的恩典充滿那些面臨健康挑戰的人的生活。
- 三月聯合禱告會的出席人數為 50 人。
- 三月 15-17 日的粵語學生營會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$180,500	\$240,400
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$50,600	\$52,000

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 92

上主日出席人數: 480

今日正堂花卉: 黃封瑜